(P1.1) FLI: A strategy for revitalizing endangered languages and cultures

Fakhruddin Akhunzada • fakhruddin@fli-online.org
Forum for Language Initiatives

The Forum for Language Initiatives was established to build capacity of people representing one of more than 25 language communities in northern Pakistan to develop and direct their own language-based development programmes. FLI trainees have formed community-based organizations, established multilingual education programmes, and published numerous books in their mother tongues.

*Topic area: Training in documentation methods – beyond the university*
*Keywords: training, languages, revitalization, strategy*

(P1.2) Dying knowledge: Documenting language and culture in Bure (Nigeria)
Gian Claudio Batic • gcbatic@unior.it
University of Naples "L'Orientale"

Bubbure is an Afro-Asiatic language belonging to the West branch of the Chadic family in the village of Bure (Northern Nigeria). This poster aims at focusing on the role and challenges of documentation in recollecting the cultural dimension of a moribund language and is based on field data collected within the frame of an ongoing description and documentation project on Bubbure (2011–present).
Resurrecting the dead (languages): Documenting, archiving, and teaching at the Linguistics Research Center of the University of Texas

Hans Boas • boashc@gmail.com
The University of Texas at Austin
Todd Krause • bobtodd@math.utexas.edu
The University of Texas at Austin

This poster presents a unified ecosystem for the documentation and teaching of dead languages at the Linguistics Research Center at UT Austin. It discusses how the lexicon, lesson plans, and texts from a variety of Indo-European languages are connected and used for research and teaching.

An evaluation of the influences of Tok Pisin and its effects on the Mufian language of the Maprik district in the East Sepik Province of Papua New Guinea

Bernadette Hurokoli Boiefin • bhurokoli@yahoo.com
University of Goroka, Papua New Guinea

My poster presentation is on the study I am currently doing on the Mufian language, a language within the Arapesh language group in the East Sepik Province of PNG and the changes that it is going through now as a result of word borrowing from Tok Pisin.

Peetyawan Weeyn: A language planning framework for reviving languages

Christina Eira • ceira@vaclang.org.au
Victorian Aboriginal Corporation for Languages
Paul Paton • ppaton@vaclang.org.au
Victorian Aboriginal Corporation for Languages
Peetyawan Weeyn is a holistic, community-oriented planning guide for Aboriginal language reclamation work, based on many years' experience of and research into revival languages at the Victorian Aboriginal Corporation for Languages. This poster will explore the model, its use in our context, and discussion of implications for communities and linguists.

*Topic area: Language planning*
*Keywords: language planning revival*

(P1.6) *E ola ana ka ʻŌlelo Hawaiʻi ma o ka hula, mele, a oli: Living the Hawaiian language through Hawaiian dance, songs, and chants*

Candace Galla • candace.galla@ubc.ca
University of British Columbia

_Hula, mele and oli_ are a tribute to what has been carried forward from generations past that withstood the factions of colonization, reminding us of the many facets of language and culture that are deeply embedded and often overlooked and under-utilized as a form of education.

*Topic area: Teaching/learning small languages*
*Keywords: Hawaiian language, revitalization, performative arts, microteaching*

(P1.7) “What teenager is going to want to study Gaelic?” An ethnographic perspective of one teacher’s successes in Scottish Gaelic revitalization among high school students

Jennifer Holdway • jholdway@hawaii.edu
University of Hawai‘i at Mānoa

This poster describes how one teacher single-handedly created and sustained Scottish Gaelic classes in a public high school in Canada. It presents the context in which the classes were first proposed through to curriculum development and chosen methodologies and how it is encouraging youth in language revitalization through public education.

*Topic area: Teaching/learning small languages*
*Keywords: Scottish Gaelic, high school, curriculum development*
The role of linguistics in community-based language documentation: Bottleneck or bootstrap?

Jordan Lachler • lachler@ualberta.ca
University of Alberta
Sally Rice • srice@ualberta.ca
University of Alberta

The Canadian Indigenous Languages and Literacy Development Institute is developing a Community Linguist Handbook. The Handbook and its accompanying website allow students to build a portfolio of their language through a graded series of exercises, beginning with individual sounds and moving through words and phrases, then on to full texts.

*Topic area: Training in documentation methods – beyond the university
*Keywords: training, revitalization, documentation, resources

A critically endangered language: A case study of Kanakanavu

Paul Li • paulli@gate.sinica.edu.tw
Academia Sinica

I shall describe a highly endangered Formosan language, Kanakanavu, and discuss some issues relating to language endangerment and revitalization. There are only a few publications on Kanakanavu to date. Yet we are now left with only 4 competent older Kanakanavu speakers. Is Kanakanavu still viable, and how can it be revitalized? I shall discuss such issues in this poster.

*Topic area: Language endangerment, viability, and revitalization
*Keywords: Kanakanavu, endangerment, viability, revitalization

How HALA and the BLP can be used for an earlier detection of language attrition in the Chuvash community

Kate Lindsey • klindsey@stanford.edu
Stanford University

Analysis of two novel tools that measure relative language strengths of bilingual speakers to detect language attrition. The Hawai‘i Assessment of Language Access (UH Mānoa) and the Bilingual Language Profile (UT Austin) were administered concurrently to Chuvash/Russian bilinguals as part of a nine-month assessment of the ethnolinguistic vitality of Chuvash.
(P1.11) **Student perspectives on Mi'gmaq language learning through multi-modal teaching: A community-linguistics partnership**

Elise McClay • elise.mcclay@gmail.com
McGill University
Carol Little • carolrlittle@gmail.com
McGill University
Mary-Beth Wysote • mali-beth@hotmail.com
Sarah Vicaire • hdbqf@stu.ca
Travis Wysote • z4r4a@unb.ca
Madelaine Metallic • mmmmetallic@mta.ca
Janine Metallic
Jessica Coon

This presentation shares the experiences of heritage Mi'gmaq learners in a partnership with linguists, as they all participated in and contributed to a multi-modal language class. It describes the successful aspects of the teaching method and atmosphere, the linguistic contributions made, and advises on implementation of such a method.

*Topic area: Teaching/learning small languages*

*Keywords: Mi'gmaq, multi-modal, teaching environment*

(P1.12) **A usage-based definition of language documentation**

Bradley McDonnell • bradley.mcdonnell@gmail.com
University of California, Santa Barbara
Stephanie Gamble Morse • stephaniemorse@umail.ucsb.edu
University of California, Santa Barbara

While definitions of language documentation are hotly debated, it remains unclear how the linguistics community uses the term. Based on an analysis of the ‘Language Documentation’ subject tag on The LINGUIST List, this poster reveals that a usage-based definition is settling on a more nuanced understanding of the term.

*Topic area: Language documentation theory*

*Keywords: language documentation theory, language description, linguistic fieldwork*
(P1.13) Evaluating community-based language development activities with the Sustainable Use Model: A Tsakhur case study

Kathleen D. Sackett • kathleen_sackett@sil.org
SIL, International
Linda A. Humnick • linda_humnick@sil.org
SIL, International

Using a case study of the Tsakhur in Azerbaijan, this poster demonstrates the effectiveness of the Sustainable Use Model in evaluating language development activity. By correlating societal conditions with specific levels of language vitality, the model projects which activities and products are most likely to contribute to language revitalization.

Topic area: Assessing success in documentation and revitalization strategies
Keywords: vitality, language development, Sustainable Use Model, community-based

(P1.14) Toward development of a language diversity curricular thread in K–12 education

Laura Tomokiyo • tomokiyo@pitt.edu
University of Pittsburgh
Ashley Hellmann • alh96@pitt.edu
University of Pittsburgh

Lack of awareness of the value of language diversity among the general public impacts language conservation efforts through policy, media, and technological advancement. We present an approach to building public awareness through incorporation of lessons valuing language diversity in existing K—12 foreign language education, reaching tomorrow’s leaders.

Topic area: Public awareness of endangered language issues
Keywords: language diversity, education, curriculum

(P1.15) Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages

John Van Way • jvanway@hawaii.edu
University of Hawai‘i at Mānoa
Nala Huiying Lee • leehn@hawaii.edu
University of Hawai‘i at Mānoa

The scale of endangerment devised for the Catalogue of Endangered Languages is based on four factors—intergenerational transmission, speaker numbers, speaker number trends over
time, domains of use—and is used alongside a measure of degree of certainty. This presentation explains the rationale followed in creating this scale.

*Topic area: Methods of assessing ethnolinguistic vitality*
*Keywords: vitality assessment, technology, knowledge sharing, ELCat*
Learning to design pedagogical grammars: The documentation experience of Wapichana teachers in Brazil

Luiz Amaral • amaral@spanport.umass.edu
University of Massachusetts Amherst
Elder Lanes • elder@ufrr.br
Universidade Federal de Roraima

This project combines the interests of Wapichana teachers in designing pedagogical materials for language classes with the urgent need to document an endangered native Brazilian language. In structured workshops, the teachers are learning how to describe the properties of Wapichana, while producing chapters for a pedagogical grammar.

Topic area: Community experiences of revitalization
Keywords: Wapichana, pedagogical grammars, description and documentation

Documenting Thong Boi language: An LDTC participant experience (a.k.a. How a non-linguist became LDTC Co-director)

Erenst Anip • erenst@gmail.com
University of Hawai’i at Mānoa

As a heritage speaker of Thong Boi (Bangka, Indonesia), the presenter knew that he could learn a lot with LDTC when he first started attending workshops in fall 2006. Little did the author know that he would become very much involved in not only documenting Thong Boi but also in promoting and sharing LDTC and the issue of language endangerment, while developing and rediscovering his cultural identity and knowledge as a Chinese Indonesian.

Topic area: Assessing success in documentation and revitalization strategies
Keywords: Thong Boi, LDTC, participant/language activist, migrant

Data made accessible: The multifaceted nature of linguistic research data

Hajnalka Berényi-Kiss • hajnalka.berenyi-kiss@univie.ac.at
University of Vienna

The documentation of linguistic research data is a complex and multifaceted activity. The presentation aims at describing the various forms of archiving written and spoken material of a
statistical and qualitative nature gathered within the framework of a multidisciplinary European project.

*Topic area: Archiving matters*
*Keywords: documentation, interdisciplinary*

(P2.4) **Kaipuleohone: The University of Hawai’i Digital Ethnographic Archive**

Andrea Berez • andrea.berez@hawaii.edu
University of Hawai’i at Mānoa

This poster presents the history, collection, and mission of the Kaipuleohone digital archive at the University of Hawai’i.

*Topic area: Archiving matters*
*Keywords: archiving, Hawai’i*

(P2.5) **Ka tō, ka whāngai, ka puawai: Retention + engagement = revitalisation**

Te Hurinui Clarke • tehurinui.clarke@canterbury.ac.nz
University of Canterbury

The objective of this research was to discover factors that encouraged senior student retention in te reo Māori (Māori language) programmes in English medium schools in Waitaha (Canterbury) New Zealand.

*Topic area: Community experiences of revitalization*
*Keywords: retention, engagement, revitalisation, reo Māori*

(P2.6) **Grammatical analysis and language pedagogy: Challenges and opportunities in Navajo linguistics**

Theodore Fernald • tfernald1@swarthmore.edu
Swarthmore College & Navajo Language Academy / Diné Bizaad Naalkaah

This poster is about interactions between cultures in linguistics research and its applications for language pedagogy. We report on intercultural challenges that arise with the analysis of the language and with attempts to make linguistics helpful to language teachers through projects of the Navajo Language Academy / Diné Bizaad Naalkaah.
The Alaska Native Language Archive

Gary Holton • gmholton@alaska.edu
Alaska Native Language Archive
Stacey Baldridge
Alaska Native Language Archive

This poster describes recent efforts to make Alaska Native Language Archive resources more widely available to user communities in Alaska.

Tribal community experiences in language documentation for the digital age

Nicole Lim • nikkimyers@aol.com
The California Indian Museum and Cultural Center (Pomo Tribal Community)

This poster will examine a tribal community non-profit effort to increase local tribes’ knowledge of the status of their tribal languages and the development of digital resources that are being used to spur language growth.

Challenges of implementing a tool to extract metadata from linguists: The use case of RAMP

Hugh Paterson III • hugh.paterson@sil.org
SIL International
Jeremy Nordmoe • jeremy_nordmoe@sil.org
SIL International

We report on some of the communicative challenges faced by archives as they implement tools targeted at linguists and enable linguists to remotely submit digital objects to an archive.
(P2.10) **Ninde jelline - "Our tongue": Supporting the revival of languages in Victoria**

Paul Paton • ppaton@vaclang.org.au  
Victorian Aboriginal Corporation for Languages  
Christina Eira • ceira@vaclang.org.au  
Victorian Aboriginal Corporation for Languages

The Victorian Aboriginal Corporation for Languages is an Aboriginal Language Centre based in Melbourne, Australia. The centre was established in 1994. Communities throughout Victoria, supported by VACL, are reviving their languages through language camps, workshops, school programs and educational material for children, music and dictionaries.

*Topic area: Community experiences of revitalization*  
*Keywords: Australia, indigenous language centre*

(P2.11) **Recovering Voices and the National Anthropological Archives: Connecting collections, communities and research**

Ruth Rouvier • rouvierr@si.edu  
Smithsonian Institution  
Gina Rappaport • rappaportg@si.edu  
Smithsonian Institution

The National Anthropological Archives' (NAA) significant indigenous language holdings figure largely in the Recovering Voices Program (RV), a multidisciplinary initiative to address language endangerment. We present the resources of the NAA and RV and highlight past collaborative activities and opportunities for future collaboration and research by communities, linguists, and others.

*Topic area: Archiving matters*  
*Keywords: collaboration, multidisciplinary, revitalization, archives*

(P2.12) **Story-builder: A language tool for documentation and teaching**

Katie Sardinha • katie.sardinha@berkeley.edu  
University of California, Berkeley

This presentation will introduce Story-builder, a set of picture cards designed to facilitate creative storytelling in any language. We will look at ways of adapting the cards to be relevant
for both language documenters and teachers, who alike must find ways of motivating speakers to produce natural, connected speech.

*Topic area: Teaching/learning small languages*
*Keywords: teaching, documentation, storytelling, methodology*

(P2.13) **Beyond speech balloons: Realizing the full potential of comics for endangered language publications**

Hannah Sarvasy • hannah.sarvasy@my.jcu.edu.au
Cairns Institute, James Cook University

Today’s comics artists have moved beyond the panels and speech balloons of yesteryear, integrating text and image in exciting ways. The comics renaissance offers linguists new models for written materials that can both appeal to a wide cross-section of community members and inspire creative self-expression in the vernacular.

*Topic area: Sharing worlds of knowledge*
*Keywords: comics, language revitalization, community literacy materials, traditional arts*

(P2.14) **STÁ,SEN TTE SENĆOTEN: Building language capacity for language sustainability**

Tye Swallow • tye@saec.ca
WSÁNEĆ School Board
Renee Sampson • rsampson@uvic.ca
WSÁNEĆ School Board
Pena Elliott
WSÁNEĆ School Board
David Underwood
WSÁNEĆ School Board

This ‘poster’ presentation will showcase language revitalization capacity development through language apprenticeship education and employment. Utilizing display, iPad demonstration and interaction, we will highlight our three primary areas of community driven work: language nest initiation, immersion curriculum and materials development, and how we manage and mobilize our growing electronic archive.

*Topic area: Community experiences of revitalization*
*Keywords: adult employment, adult education, language revitalization, language nest*
(P2.15) **Documentation of Mushungulu linguistic and musical folklore: A collaboration of faculty and undergraduate students in linguistics and music**

Michal Temkin Martinez • michaltmartinez@boisestate.edu
Boise State University
Nicole Molumby
Boise State University

This poster describes an interdisciplinary collaboration incorporating language documentation as well as the preservation of musical folklore for Mushungulu (Bantu, G30). The project involves faculty and undergraduate students from linguistics and music programs working with members of the Somali-Bantu refugee community in a resettlement city in the western United States.

*Topic area: Sharing worlds of knowledge*
*Keywords: interdisciplinary, music, Mushungulu, refugees*

(P2.16) **A decade of the Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (PARADISEC)**

Nick Thieberger • thien@unimelb.edu.au
University of Melbourne
Linda Barwick • Linda.Barwick@sydney.edu.au
University of Sydney

PARADISEC is a digital archive for language and music records that has been operating for a decade. We have recently rebuilt our catalog and access to the records. We will illustrate the way our collection works and the associated activity of training users to create good records.

*Topic area: Archiving matters*
*Keywords: digital archiving, Australia, metadata*

(P2.17) **Reviving Northern Paiute legacy materials using ELAN**

Tim Thornes • timthornes@boisestate.edu
Boise State University
Catherine Fletcher • cfletcher3@uca.edu
University of Central Arkansas
This poster reports on using ELAN to revive legacy materials by linking disparate materials in an archive. The audio and available annotations involve a body of traditional and historical narratives in the Northern Paiute (PAO) language of Oregon and Nevada.

*Topic area: Technology in documentation—methods and pitfalls*
*Keywords: legacy materials, technology, archiving*

**(P2.18) The Language Archive**

Paul Trilsbeek • Paul.Trilsbeek@mpi.nl
Max Planck Institute for Psycholinguistics
Alexander Koenig • Alexander.Koenig@mpi.nl
Max Planck Institute for Psycholinguistics
Sebastian Drude • Sebastian.Drude@mpi.nl
Max Planck Institute for Psycholinguistics

The Language Archive (TLA) at the Max Planck Institute for Psycholinguistics is one of the largest archives of language resources. TLA is also very active in the area of software development for linguistic use (e.g., ELAN, LEXUS and Arbil) as well as for archiving and research infrastructures in international projects.

*Topic area: Archiving matters*
*Keywords: archive, preservation, tools, infrastructure*

**(P2.19) Harvesting endangered languages’ documentation from the archive: The Rio Tinto/Mitchell Library Project**

Michael Walsh • michael.walsh@sydney.edu.au
University of Sydney

The first phase of the Mitchell Library project aims to locate and identify any resources relevant to Australian Languages. This presentation will report on progress to date and ponder the challenges encountered when attempting to meet the needs of the scholarly community but also the Aboriginal communities involved.

*Topic area: Archiving matters*
*Keywords: Australian languages, archives, retrieval*